



# CHORALE L'ACANTHE



## Guillôt prends ton tambourin

Noël Bourguignon

### *Version originale :*

Guillô, pran ton tamborin;  
Toi, pran tai fleûte, Rôbin !  
Au son de cé instruman,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de cé instruman  
Je diron Noei gaiman

C'éto lai môde autrefoi  
De loué le Roi dé Roi,  
Au son de cés instruman,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de cés instruman,  
Ai nos an fau faire autan.

Ce jor le Diale at ai cu  
Randons an graice ai Jesu  
Au son de cés instruman,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de cés instruman,  
Fezon lai nique ai Satan.

L'homme et Dei son pu  
d'aicor  
Que lai fleûte & le tambor.  
Au son de cés instruman,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de cés instruman,  
Chanton, danson, sautons-  
an.

### *Version en orthographe bourguignonne corrigée :*

Guillôt, prands ton tamborin,  
Toi, prands tai fleûte, Robin !  
Au son de ces instrumants,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instrumants,  
Je dirons Noei gaïmant.

C'étoot lai môde autrefois,  
De louai le Roi des Rois  
Au son de ces instrumants,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instrumants,  
Ai nos an faut faire autant.

Ce jor le Diâle ât ài cu  
Randons-an graice ài Jésus  
Au son de ces instrumants  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instrumants,  
Fezons lai nique ài Satan.

L'homme et Dei sont pus d'aicord,  
Que lai fleûte et le tambor ;  
Au son de ces instrumants,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instrumants,  
Chantons, dansons, sautons-an !

### *Version française :*

Guillôt, prends ton tambourin,  
Et toi ton flûtiau Robin ;  
Au son de ces instruments,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instruments,  
Je dirons Noël gaïment.

C'était la mode autrefois,  
De louer le Roi des rois,  
Au son de ces instruments,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instruments,  
Il nous en faut faire autant.

Ce jour le Diable a perdu  
Rendons-en grâce à Jésus  
Au son de ces instruments  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instruments,  
Faisons la nique à Satan.

L'homme et Dieu sont plus d'accord,  
Que la flûte et le tambour ;  
Au son de ces instruments,  
Turelurelu, patapatapan,  
Au son de ces instruments,  
Chantons, dansons, sautons en !

Écrit par Bernard de La Monnoye (1641-1728), la chanson est publiée pour la première fois en 1720.  
Noël bourguignon alors en patois bourguignon et s'appelait « Guillô, Pran Ton Tamborin ».  
Guillô = Guillaume en français